

DEUTSCHES REINHEITSGEBOT HAT GEBURTSTAG

Wenig ist dem Deutschen wichtiger als ein gutes Bier – sagt zumindest das Klischee. Und diesem wird am 23. April eines jeden Jahres gehuldigt, so auch dieses Jahr. Zurück geht das Datum auf den Erlass des Bayrischen Herzogs Wilhelm IV. aus dem Jahre 1516, in dem die exakten Zutaten für in Deutschland gebräutes Bier festgelegt wurden: Wasser, Hopfen und Gerste. Das vom Deutschen Brauer-Bund e.V. als „älteste Lebensmittelverordnung der Welt“ bezeichnete Gebot, gilt für viele als Ursprung des hoch gepriesenen deutschen Reinheitsgebots. Letzteres wurde jedoch erst im 20. Jahrhundert zum juristisch verankerten deutschen Kulturgut.



>> ЮБИЛЕЙ

Уполномоченный по делам переселенцев д-р Бернд Фабрициус посетил выставку, посвященную Автономии немцев Поволжья.

>> 2



>> INTERVIEW

Bernd Fabritius ist neuer Aussiedlerbeauftragter. Mit uns spricht er über die Russlanddeutschen und die AfD, über Minderheiten und ihre Medien.

>> 3



>> ЛИЧНОСТЬ

Иван Вечтейн, руководитель ТОО имени Карла Маркса Костанайского района о развитии аграрно-животноводческого комплекса.

>> 4



>> FOTOREPORTAGE

Was erinnert noch an die ehemals größte Süßwarenfabrik der Sowjetunion? Ein Streifzug durch die Geschichte von „Krasny Oktjabr“.

>> 7

AKTUELL

ОБРАЗОВАНИЕ ПРОТИВ КОРРУПЦИИ

Министр иностранных дел Кайрат Абдрахманов встретился с ректором Международной антикоррупционной академии (МАКА) Мартином Кройтнером. Стороны обсудили вопросы развития образования в сфере противодействия коррупции. «Казахстан является активным участником Конвенции ООН против коррупции и имеет развитое законодательство, гармонизированное с нормами международного права и наилучшими практиками в этой сфере», – сказал К. Абдрахманов. Министр приветствовал укрепление сотрудничества Международной антикоррупционной академии с Академией государственного управления при Президенте Республики Казахстан. Напомним, что МАКА имеет статус наблюдателя при Генеральной Ассамблее ООН, Экономическом и Социальном Совете ООН, Международной организации по миграции и Группе государств против коррупции Совета Европы.

SENECA-TREFFEN IN RIGA

Die Europäische Union will ihre Beziehungen mit Zentralasien stärken. Das Projekt „Strengthening and Energizing EU-Central Asia Relations“, kurz SENECA, will dieses Vorhaben mit Leben füllen. Dazu fand vom 17. bis 19. April ein erstes Netzwerktreffen in der lettischen Hauptstadt Riga statt. Der EU-Sonderbeauftragte für Zentralasien, Peter Burian, sagte bei einer Podiumsdiskussion, dass die Region ein großes Potenzial für die EU habe, um mit Russland und China zusammenzuarbeiten, zum Beispiel bei Themen wie Klimawandel, Drogenschmuggel oder Terrorismusprävention. Die EU habe eine bemerkenswerte Soft Power in der Zentralasien, sagte Nargis Kassenova von der Universität KIMEP. Dennoch müsse sie mehr tun, um mit Russland und China mithalten zu können. Ein Weg sei die verstärkte Kommunikation in den jeweiligen Landessprachen und nicht Russisch, um die jüngeren Generationen zu erreichen. SENECA gehört zum EU-Programm Horizont 2020, das Forschung und Innovation fördert. Während der zweijährigen Projektlaufzeit sollen ein Netzwerk von Wissenschaftlern entstehen, die sich mit den Beziehungen zwischen der EU und Zentralasien beschäftigen, Empfehlungen für eine neue Zentralasienstrategie ausgearbeitet werden und die Bedeutung Zentralasiens für Europa hervorgehoben werden. (ogl)

JUBILÄUM

„BOTSCHAFTER, DIE NICHT ABBERUFEN WERDEN KÖNNEN“

Es sind zwei Jahreszahlen, die für das Schicksal der Wolgadeutschen und der deutschen Minderheiten in Russland und Kasachstan stehen: 1918 und 1998. Am 19. Oktober wird die Gründung des Autonomen Gebiet der Wolgadeutschen 100 Jahre her sein und bereits in der vergangenen Woche feierte die Moskauer Deutsche Zeitung ihren 20. Geburtstag.



Foto: Moskauer Deutsche Zeitung

Einen Blick in die russlanddeutsche Vergangenheit wirft die Ausstellung „Das deutsche Wolgagebiet. Eine unvollendete Fotogeschichte“.

Othmara Glas

Manche Bilder sagen mehr als tausend Worte. So ist es auch bei der Ausstellung „Das deutsche Wolgagebiet. Eine unvollendete Fotogeschichte“, die in der vergangenen Woche im Gebrüder-Lumiere-Zentrum für Fotografie in Moskau zu sehen war. Sie war die erste ihrer Art und zeigte viele bisher unveröffentlichte und in Archiven versteckte Bilder und Dokumente.

Die Fotos schlagen einen zeitgeschichtlichen Bogen von der Gründung des Autonomen Gebiets der Wolgadeutschen am 19. Oktober 1918 über die Hungersnot 1921-1922 und den landwirtschaftlichen Aufschwung der 1930er Jahre bis hin zum 28. August 1941 – das Datum, an dem das Präsidium des Obersten Sowjets der UdSSR beschloss, die Wolgadeut-

schen nach Sibirien, Kasachstan und in andere Gebiete Zentralasiens zu deportieren. Am Ende der Ausstellung steht ein „roter Punkt“ für die Auflösung der deutschen Autonomie.

Die gezeigten Materialien stammen aus dem Staatlichen Archiv der Wolgadeutschen in der Stadt Engels, dem Russischen Staatsarchiv für Filmdokumente in Krasnogorsk und von Autoren der Moskauer Deutschen Zeitung (MDZ), die gleichzeitig mit der Ausstellungseröffnung ihren 20. Geburtstag feierte. Herausgeberin Olga Martens und stellvertretende Vorsitzende des Internationalen Verbandes der Deutschen Kultur hielt angesichts der beiden bedeutenden Jubiläen eine sehr emotionale Rede.

Dabei ging sie nicht nur auf die Historie der Russlanddeutschen ein, die sich nach dem Erlass eines Manifests von Katharina

der Großen zu Tausenden an der Wolga angesiedelt hatten, sondern auch auf die Geschichte der MDZ, deren Wiedergründung Martens von Anfang an begleitete.

Auch der deutsche Botschafter in Russland, Rüdiger von Fritsch, ging auf die Leiden der Deutschen ein, die nach der anfänglich mehrheitlich begrüßten Machtübernahme durch die Bolschewiken folgte. Er nannte die Russlanddeutschen einen „geborenen Partner“ in den russisch-deutschen Beziehungen.

Der frischgebackene Bundesbeauftragte für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Bernd Fabritius, betonte die besondere Rolle der Russlanddeutschen. Vor allem in einem schwierigen politischen Umfeld seien sie „Botschafter, die nicht abberufen werden können“. >> S. 3

ЮБИЛЕЙ

ПЕРЕШАГИВАЯ ГРАНИЦЫ И ВРЕМЯ

Послами дружбы назвал российских немцев новый Уполномоченный Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств д-р Бернд Фабрициус, ранее занимавший пост президента «Союза изгнанных». Вступив в должность 11 апреля, 13-го он уже прибыл с официальным визитом в Российскую Федерацию, где познакомился с деятельностью Международного союза немецкой культуры и посетил фотовыставку, посвященную столетию образования автономии немцев Поволжья и приуроченную к юбилейной дате – 20-летию «Московской немецкой газеты».

Олеся Клименко

В текущем году немцы постсоветского пространства отметят знаменательную дату – 100 лет со дня основания автономной области немцев Поволжья. В октябре 1918 года в Поволжье, компактном проживании нескольких сотен тысяч немцев, прибывших сюда по манифесту императрицы Екатерины II, была создана первая в РСФСР автономная область. Спустя пять лет, в январе 1924 года она была преобразована в Автономную Советскую Социалистическую Республику немцев Поволжья. Именно ее воспевали в своих произведениях российско-немецкие литераторы, о ней грезили тысячи немецких семей, депортированные в Сибирь, республики Средней Азии и Казахстан, за ее восстановление безуспешно ратовали многие годы активисты национального движения немцев «Возрождение».

Сегодня картины из жизни ликвидированной немецкой автономии на Волге запечатлены лишь в памяти людей и фотоматериалах, бережно сохранивших-

ся в государственных архивах. Самые уникальные из них сегодня представлены в Центре фотографии им. братьев Люмьер в Москве в рамках экспозиции «Немецкое Поволжье. Неоконченная фотолетопись». Вниманию посетителей впервые представлены уникальные кадры фотохроники из Государственного исторического архива немцев Поволжья г. Энгельса и Российского государственного архива кинофотодокументов г. Красногорска, а также материалы авторов «Московской немецкой газеты», отмечающей в этом году свой 20-летний юбилей.

В основу экспозиции вошло более пятидесяти материалов, статей и фоторепортажей, повествующих об истории и современном состоянии немецкого Поволжья. В Москве эти уникальные фотографии представлены впервые, каждая из них словно отражает целый исторический пласт: становление молодой республики, развитие промышленности и сельского хозяйства, страшный голод 20-х годов, депортацию. На выставке представлены сцены из спектаклей



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

Немецкого государственного театра, предметы традиционного быта, домашнего обихода и многое другое. Осмотрев экспонаты фотовыставки, посетитель

познакомится не только с нелегкой судьбой немецкой автономии, но и с многообразным культурным наследием немцев Поволжья.



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

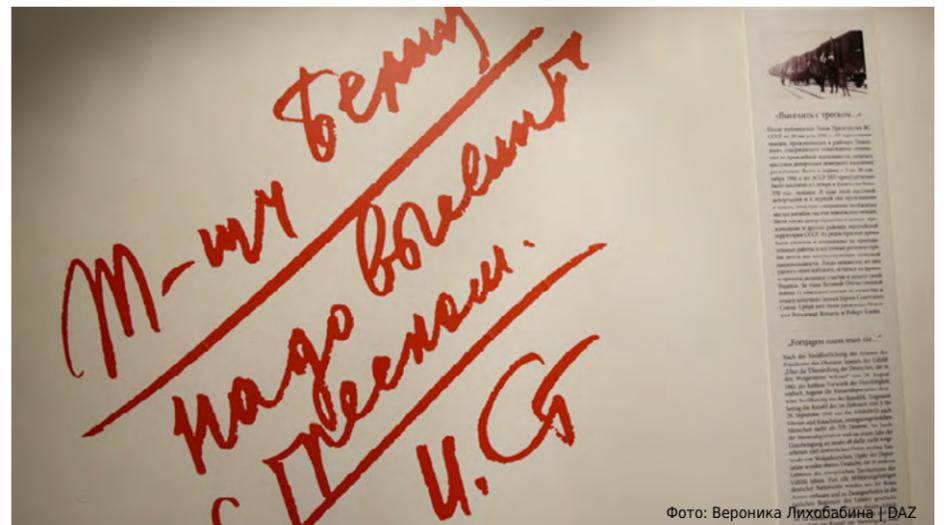


Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РК

РАЗВИВАЯ ВСЕСТОРОННЕЕ ПАРТНЕРСТВО

В г. Берне (Швейцария) состоялся третий раунд регулярных казахстанско-швейцарских политических консультаций, подтвердивших взаимное намерение сторон работать над дальнейшим укреплением всестороннего сотрудничества.

Казахстанскую делегацию возглавил заместитель министра иностранных дел Роман Василенко, швейцарскую – заместитель Государственного секретаря Федерального Министерства иностранных дел Швейцарии Кристина Марти Ланг. Стороны высоко оценили уровень политического и экономического взаимодействия, достигнутого за четверть века дипломатических отношений, подтвердив взаимную приверженность

дальнейшему развитию и расширению взаимовыгодного партнерства.

Было подчеркнуто, что визит Федерального Президента Швейцарии Дорис Лейтхард в Астану в августе 2017 года и ее переговоры с Президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым придали серьезный импульс развитию отношений, определив приоритетные направления сотрудничества. Особое внимание в этой связи было уделено укреплению торгового

экономического сотрудничества в сферах финансов, фармацевтики, энергетики, а также в области развития партнерства между регионами. Сегодня Швейцария является третьим по величине иностранным инвестором в Казахстане и занимает четвертое место среди европейских стран по объему товарооборота с республикой. К. Ланг отметила эффективность двусторонней договорной базы экономического сотрудничества, наличие соответствующих механизмов взаимодействия в виде межправительственной комиссии и делового совета, и выразила стремление Швейцарии активизировать данное направление, в частности, в реализации международных транспортно-инфраструктурных проектов в рамках Инициативы «Пояса и Пути».

Р. Василенко информировал швейцарскую сторону о предстоящем праздновании 20-летия столицы, в рамках которого состоится инаугурация Международного финансового центра «Астана». С учетом большого опыта Швейцарии в сфере финансовых и экологически чистых технологий, казахстанская сторона выразила надежду на тесное сотрудничество в реализации проектов Международного технопарка IT-стартапов и

Международного центра по развитию «зеленых» технологий и инновационных проектов.

Также стороны отметили готовность и далее сотрудничать в целях укрепления международной безопасности, в том числе предоставляя платформы для переговоров по наиболее сложным вопросам мировой повестки дня. Кроме того, на переговорах было отмечено обоюдное стремление к продолжению сотрудничества по водной проблематике в Центральной Азии. Собеседники приветствовали динамично развивающийся диалог между центрально-азиатскими странами, включая итоги недавней встречи глав государств в Астане, а также обсудили международные усилия по оказанию содействия в стабилизации Афганистана. Особо отмечены усилия Казахстана в качестве члена Совета Безопасности ООН в 2017-2018 гг. и результативные министерские дебаты по Афганистану в СБ ООН в январе этого года во время председательства Казахстана.

В целом, политические консультации позволили определить дальнейшие конкретные направления политического и экономического сотрудничества между Казахстаном и Швейцарией.



Фото: mfa.gov.kz

INTERVIEW

„PROTEST IST NIE EIN GUTES REZEPT“

Bernd Fabritius (52, CSU) ist seit der vergangenen Woche Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten. Seine erste Dienstreise führte ihn am 13. April nach Moskau, wo die Moskauer Deutsche Zeitung ihr 20-jähriges Bestehen feierte. Im Interview spricht er über seine Pläne für die kommenden dreieinhalb Jahre, die Rolle von Minderheitenmedien und das Bild der Russlanddeutschen in Deutschland. Das Gespräch entstand am Rande der Jubiläumsveranstaltung.

Herr Fabritius, Sie sind erst seit zwei Tagen im Amt. Ihre erste Auslandsreise führt Sie direkt nach Moskau zum 20. Geburtstag der MDZ. Welche Rolle spielen Minderheitenmedien Ihrer Meinung nach heutzutage noch?

Es war eine ganz bewusste Entscheidung, meine erste Reise nach Moskau – zur deutschen Minderheit in Russland – zu machen. Es ist nicht nur die von Deutschland am weitesten entfernte Minderheit, sondern auch die größte. Und sie ist vielleicht auch diejenige, die am meisten unter den Spannungen in der allgemeinen internationalen Politik zu leiden hat.

Die Minderheitenzeitungen haben eine sehr wichtige Rolle und zwar auf zwei Ebenen: Im Inneren sind sie Kommunikationsorgan und Informationsquelle für die Minderheit selbst. Sie sind ein Fokussierpunkt für die eigene kulturelle Selbstverortung. Darüber hinaus dienen sie als Fenster für die Gesellschaft, in der die jeweilige Minderheit lebt.

Die Moskauer Deutsche Zeitung hat dadurch, dass sie auf Deutsch und Russisch erscheint, sogar einen ganz besonderen Vorteil: Sie transportiert Wissen in die russische Gesellschaft hinein. Das gegenseitige Kennenlernen verschiedener Gesellschaften funktioniert über solche Organe wie die MDZ sehr viel besser. Ich wünschte mir, dass wir mehrere Minderheitenzeitungen hätten, die entsprechend aufgestellt sind. Was ich zudem besonders gut finde ist, dass bei der MDZ auch die jüngere Generation angesprochen wird. Es gibt Portale im Internet, die eine viel breitere Gesellschaftsschicht ansprechen, als es ein reines Printmedium könnte.

Welche Schwerpunkte werden Sie in ihrer Amtszeit setzen? Welche Themen sehen Sie als die dringendsten an?

Da gibt es viele. Mein Tätigkeitsfeld umfasst drei Gruppen: Die Aussiedler, die in Deutschland leben, die deutschen Minderheiten in Mittel- und Osteuropa sowie den GUS-Staaten, und die nationalen Minderheiten in Deutschland.

Einer meiner Schwerpunkte für die Minderheiten im Ausland wird sein, die Unterstützung in ruhigen Fahrwassern zu halten, sodass die Förderung losgelöst von politischen Turbulenzen und außenpolitischen Konjunkturen stattfinden kann. Die deutsche Minderheit nimmt eine unglaublich wichtige Brückenfunktion wahr, die dann glaubhaft und gut gelebt werden kann, wenn die Minderheit als solche stark ist. Diese Stärkung des Minderheitenschutzes hat Priorität für mich.

Ich sehe mich natürlich als Ansprechpartner für die Minderheiten, aber ich bin nicht mit einem fertigen Rezept gekommen. Ich will auf meiner ersten Reise jetzt hauptsächlich Informationen aufnehmen, Gesprächswege öffnen und die Bereitschaft kommunizieren, dass ich dafür da bin, ihre Bedürfnisse zu artikulieren.

Sie sind selbst Rumäniendeutscher. Glauben Sie, dass Sie dadurch ein besseres Verständnis für die Probleme der deutschen Minderheiten im Ausland haben als ihre Vorgänger?

Ja, davon bin ich fest überzeugt. Ich weiß aus eigener Erfahrung, wie es ist, einer Minderheit anzugehören. Ich kenne das Aufgabengebiet, das mir jetzt übertragen wurde, bisher nur von der anderen Seite. Aber mein Weg in die Politik war durchweg von den Interessen der Aussiedler gekennzeichnet.

Ich bin 1996 in die deutsche Politik gekommen, als in Deutschland mit einer sehr unseligen Neiddebatte ein Keil in die



Foto: Moskauer Deutsche Zeitung

Blick in die Zukunft: der neue Aussiedlerbeauftragte Bernd Fabritius.

Gesellschaft getrieben werden sollte. In den 1990er sind nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion über eine Million Spätaussiedler in die Bundesrepublik gekommen. Man hat damals eine Neiddebatte begonnen, die auf die Deutschen aus Russland fokussiert war.

Aber auch Spätaussiedler aus Rumänien haben damals gesagt, dass ihnen in Deutschland ein so eisiger Wind um die Ohren wehe, dass sie einen Kämpfer brauchen, der auf ihrer Seite steht. Ich war damals frischgebackener Vertreter im rechtlichen Bereich und wurde gefragt, ob ich ehrenamtlicher Rechtsreferent des Landesverbandes Bayern der Siebenbürger Sachsen werden möchte.

Die Bundesregierung hat jetzt wohl geschaut, wo sie einen profilierten „Anwalt für Aussiedler- und Minderheiteninteressen“ finden kann.

2017 war das fünfte Jahr in Folge, in dem die Zahl der Spätaussiedler gestiegen ist. Allein aus Kasachstan waren es 2.690 Menschen. Sehen Sie einen Widerspruch in der gleichzeitigen Unterstützung von Spätaussiedlern und der Förderung der deutschen Kultur im Ausland?

Nein, ich sehe darin keinen Widerspruch. Die Bundesregierung sagt, wenn Menschen aus der Minderheit nach Deutschland kommen wollen – weil sie meinen, dass es nötig ist – dann sollen sie kommen können. Das ist die Politik des offenen Tores. Aber sehr

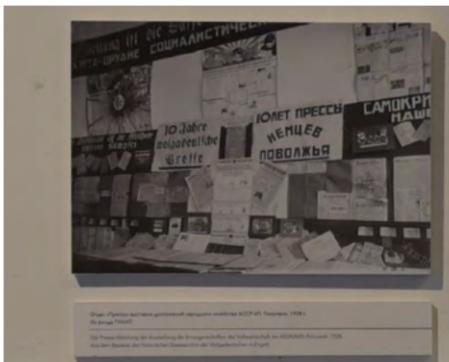


Foto: Veronika Likhobabina | DAZ

viel besser ist es, wenn die Minderheiten in ihren jeweiligen Ländern bleiben können. Deswegen ist es ein vorrangiges Ziel, Rahmenbedingungen zu schaffen, die es der Minderheit ermöglicht, in ihrer Heimat zu verbleiben.



Foto: Veronika Likhobabina | DAZ

Bernd Fabritius (r.) mit Olga Martens beim 20. Geburtstag der MDZ.

Im Zuge der Bundestagswahl hinterfragten deutsche Medien häufig die Integrationsfähigkeit der Russlanddeutschen und berichteten viel über die angebliche Nähe dieser 2,5 Millionen starken Gruppe zur AfD. Woher kommt das schlechte Bild der russlanddeutschen Aussiedler?

Jetzt provozieren Sie mich, Medienkritik zu betreiben.

Ja.

Ich bin fest davon überzeugt, dass das medial transportierte negative Bild nicht der Realität entspricht. Das Interesse einiger Russlanddeutscher, ihre Unzufriedenheit zu artikulieren und sich in eine Protestwahl zu begeben, war erkennbar. Ich glaube aber nicht, dass man den Russlanddeutschen unterstellen darf, dass sie uninformatiert seien und sich willfährig als Masse politisch instrumentalisieren lassen. Damit tut man ihnen Unrecht. Es gibt unterschiedliche Angaben, aber insgesamt liegt der Stimmenanteil der AfD unter den Russlanddeutschen mit 13 bis 15 Prozent nicht viel über dem gesamtdeutschen Durchschnitt.

Da finde ich den Stimmenanteil der Linken, die um die 20 Prozent erhielt, besorgniserregender. Es ist bedauerlich, dass unter den Russlanddeutschen die Zustimmung zu

extrem politischen Rändern anscheinend vorhanden ist. Da haben wir die Aufgabe, Integration nachzuholen und Verständnis dafür zu wecken, dass man nur in einem demokratischen Mitwirken zu einer Verbesserung der persönlichen Situation kommt. Protest ist nie ein gutes Rezept.

Ich habe die Russlanddeutschen eigentlich als sehr gut integrierte Gemeinschaft gesehen. Leider werden die Sorgen und Anliegen, die sie vortragen, von den politischen Rändern – links wie rechts – instrumentalisiert. Ich sehe es als meine Aufgabe, ihnen zu erklären, dass uns die Sorgen bekannt sind, sie ernst genommen werden und auch in der Vergangenheit bereits ernstgenommen wurden. Das wird anscheinend in diesem Personenkreis nicht mehr so wahrgenommen.

Da wird an die Russlanddeutschen das vollkommen falsche Signal gesendet, es gäbe für sie keine Willkommenskultur in Deutschland. Es wird plakativ gesagt: „Wir lassen alle Flüchtlinge hinein, aber die Russlanddeutschen drangsalieren wir mit Sprachtests und komplizierten Verfahren“. Das ist so falsch, dass ich mich nur darüber ärgern kann.

Russlanddeutsche erhalten – und das soll auch so bleiben –, wenn sie im Rahmen des Spätaussiedleraufnahmeverfahrens nach

Deutschland kommen, automatisch die deutsche Staatsangehörigkeit. Es ist ein großer Unterschied, ob in einem Aufnahmeverfahren die Staatsangehörigkeit verliehen wird und ein Daueraufenthalt mit einer breiten Rechtspalette geschaffen wird, oder ob im Rahmen der Genfer Flüchtlingskommission für ein, zwei oder drei Jahre eine Rettungsposition verschafft wird. Wir sollten beides nicht vermengen, so wie es zur Zeit gerne getan wird.

Sie sind kein Mitglied des Bundestages mehr. Sehen Sie dadurch die Position des Minderheitenbeauftragten geschwächt?

Auf gar keinen Fall. Ich bin ein großer Verfechter der Gewaltenteilung. Die Position des Aussiedlerbeauftragten ist ein Regierungsamt. Der Beauftragte hat Kompetenzen in allen beteiligten Ministerien. Die Verbindung mit einem Mandat in der Legislative hat aus meiner Sicht überhaupt keine Bedeutung. Der Beauftragte der Bundesregierung bezieht seine Legitimation nicht durch einen Sitz im Bundestag, sondern durch einen Beschluss der Bundesregierung.

Vielen Dank für das Gespräch!

Das Interview führte Othmara Glas.

ЛИЧНОСТЬ

ТРЕТИЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ИВАН ВЕЧТЕЙН

Колхоз имени Карла Маркса на Костанайщине был немецким. Во всех смыслах. Из общего числа жителей и работников 99 процентов – этнические немцы. Сейчас этот показатель – полпроцента. Но бывший колхоз, ныне ТОО, по-прежнему считают немецким, потому что во главе предприятия – почетный гражданин Костанайского района Иван Вечтейн. Результаты его деятельности говорят сами за себя.

Людмила Фефелова

■ По логике дат 5 мая 2018 года в ТОО имени Карла Маркса должны были бы отмечать 200 лет со дня рождения основоположника марксизма. В селе с давних лет стоит памятник выдающемуся философу и экономисту. На судьбу достопримечательности не повлияла смена идеологии. Когда-то директору и коллективу предлагали сменить название, но все осталось как было.

«Я не марксист, я – хозяйственник»

– Я не марксист, – говорит Иван Матвеевич, – я – директор. Наше предприятие с этим именем на слуху. И колхоз был на слуху, и ТОО. Наше название – это бренд нашей продукции и социальных приоритетов. Но масштабных торжеств в честь юбилея Карла Маркса не планируем...

Однако без крупных событий в 2018 году село не останется. (Уточним: село называется Озерное, ТОО – имени Карла Маркса). Капитальный ремонт Дома культуры – это событие. Вопрос встал на повестку дня не потому, что ДК обветшал – сроки пришли. В последний раз капремонт был в 1984 году. ДК ни на один день не закрывался – все свои функции выполнял. После ремонта качество культурных услуг будет еще выше. Капитальный ремонт пройдет на основе государственно-частного партнерства. 40 миллионов тенге выделило ТОО и столько же запланировано в бюджете Костанайского района. Социальная практика здесь на высоте: в 2011 году в селе установили спортивный комплекс, в котором проходят даже международные соревнования; есть кафе на 200 мест, где сельчане отмечают свои торжества; школа на 350 мест, мини-центр на 50 мест, в котором дети находятся в течение всего дня, асфальтированные за счет предприятия улицы.

Личная история

Семейная история Ивана Вечтейна несколько отличается от историй других немцев. Родители его родителей приехали в Казахстан в тридцатые годы прошлого века. Отец, Матвей Иванович, начинал в колхозе механизатором, после окончания техникума работал агрономом, а на пенсию ушел главным экономистом колхоза. Мама, Ида Александровна, родилась в Озерном, была простой рабочей, в основном трудилась на колхозном току. Деды перебрались в наши края из разных

мест: родители отца из Одесской области, родители матери – из Запорожья. А в 41-м сюда распределили спецпереселенцев из Саратовской и Черниговской областей. Но все, кто раньше здесь жил, и кого привезли позже, оказались под спецкомендатурой. Но и в этих условиях Озерное не погибло.

– Одна из лучших традиций нашего села – жить дружно, одной семьей, – говорит Иван Матвеевич. – Если на центральной усадьбе жили немцы, то на отделении Тунгуш – казахи. Когда подверглись репрессиям чеченцы, казахское отделение пополнилось выходцами из Чечни. Им очень тяжело было, но казахи помогали, и там обошлось без голодных жертв. Мало того, немцы, казахи, чеченцы, немногочисленные русские – все были друзьями, все помогали друг другу. Я считаю, что успех ТОО был заложен еще тогда. Например, в Озерном заборы всегда были выкрашены, а стены домов – выбелены. И в Тунгуше так же стали делать. Нормальное явление – люди тесно общались, и лучшее друг у друга перенимали.

Немецкий язык в колхозе имени Карла Маркса запрещать было бессмысленно: местные жители говорили только по-немецки. Иван Вечтейн родился в 1952-м, и когда пошел в первый класс, другого языка, кроме немецкого, не знал.



ТОО имени Карла Маркса.

– Наверное, это был не литературный язык. Сейчас, когда я приезжаю в Германию, мне надо несколько дней привыкать к тому языку, на котором говорят коренные немцы. А моя дочь окончила иняз, и для нее литературный язык ближе...



Иван Вечтейн на ферме.

Директором назначил коллектив

Иван Матвеевич окончил Целиноградский СХИ, получил диплом ученого агронома, и первое время работал по специальности на отделении. Оттуда его пригласили работать главным агрономом в племсовхоз «Казахстанец». Молодой и

Этот вопрос для нового председателя колхоза оказался легким – порядок был естественным ходом вещей. Производство тоже имело высокий уровень, но объемы были меньшими. Государство колхозам не помогало. На развитие надо было зарабатывать самим. И это было не так уж плохо, уверен Вечтейн.

– Хорошо считать научились. Жили на те деньги, которые зарабатывали. Колхозники понимали это и соответственно старались не допустить ущерба, бесхозяйственности, разгильдяйства. Кредиты не брали, потому что колхозам долги не списывали – их надо было возвращать кредиторам. Все это в конечном итоге дисциплинировало...

На хороших дрожжах

Была такая пятилетка в колхозе имени Карла Маркса, когда 99 процентов этнических немцев едва ли не в полном составе перебрались на ПМЖ в Германию. Немцев в селе осталось не более, чем полпроцента от прежнего числа. Иван Матвеевич не драматизирует ситуацию. Он не без гордости рассказывает о том, что всех рассчитали честно – никто не уехал с пустыми руками. Сколько люди заработали, столько им и заплатили.

– Мы попросили коллектив, который оставался на месте, войти в положение отъезжающих, – объясняет Вечтейн. – Люди здесь хорошо работали, старались. В долгу перед ними не останемся. А вы, кто будет работать вместо них, немножко потерпите...

Тогда было много приезжих в селе и на производстве. Они вселялись в дома эмигрантов, становились на их место в поле и на ферме. И все обошлось хорошо – и поселок остался чистым и аккуратным, и хозяйственные показатели не упали. Если оценить этот феномен по-народному, то новички пришли на хорошие «дрожжи». Для них тоже было принципиально важно не уронить планку. И не уронили.

Основная отрасль

В аграрном секторе в 90-е годы больше всего пострадало животноводство. Во всяком случае, в Костанайской области было так. Оправдание нашлось: отрасль убыточная, высокочатратная, из-за нее и растениеводство теряет рентабельность. Иначе рассуждал Иван Вечтейн.

– Тогда никто не мог сказать наверняка, что пройдет время, и отрасль снова государство возведет в разряд приоритетов. Мы могли и прогадать. >>



Уборочная страда.

ТОТАЛЬНЫЙ ДИКТАНТ

БЕЗГРАМОТНЫМ БЫТЬ НЫНЧЕ НЕПРИЛИЧНО...

Масштабная кампания по ликвидации безграмотности... Так я в шутку называю международную акцию по проверке грамотности, 14 лет проходящую практически во всем мире. Но в этой шутке есть большая доля правды. Ежегодные Тотальные диктанты прочно завоевали популярность и стали приятным подспорьем школам, колледжам и вузам в мотивации к повышению грамотности. Думаю, что не только в Павлодаре так серьезно и даже празднично организуют и проводят диктант, если учесть бурный интерес этого важного дела в прессе. Автору проекта большой респект. Видимо, массовое письмо в Интернете дало толчок к пониманию, что неграмотным быть уже неприлично. Очень радуется участие в написании диктанта учеников, студентов. Приятно удивляет тот факт, что проверить свои знания идут и пожилые люди.

Ирина Винтер

Павлодарцы могут гордиться организаторами Тотального диктанта. Наталья Александровна Колодина – городской координатор – вот уже пять лет активно ведет достаточно хлопотную работу, при этом тепло и радостно относится к своим участникам, помощникам и диктаторам. Она с самого начала стала неотъемлемой частью спасительного мероприятия по правописанию и уважаемой всеми энтузиастами хороших начинаний. Ризабек Исабеков – координатор (в этом году – площадка № 2) – настолько рьяно и с веселым энтузиазмом отдается важному делу, что завоевал симпатию всех продвинутых павлодарцев. Диктаторы – так называют тех, кто зачитывает диктант слушателям, в основном – филологи со стажем. Доброжелательны, терпеливы, с пониманием относятся к просьбам и вопросам своих учащихся, не спешат и не важничают. Чувствуется их большое стремление помочь волнующейся аудитории.

В этом году диктовали 45 филологов-волонтеров. Перед началом диктатор обстоятельно объясняет и рассказывает о тексте, подсказывает авторские знаки, которые не всегда очевидны с точки зрения грамматических норм. Все это располагает, и люди с удовольствием идут на экзамен. Мне уже второй год довелось быть «ученицей» Людмилы Алексеевны Костиковой, профессионально преподававшей нам свой урок. Активно завоевывает авторитет диктатора Людмила Бевз. Председатель экспертной комиссии Ольга Андрищенко, координатор филологов Мария Валова также неутомимо и ревностно относятся к грамотному письму.

Павлодарцы очень гордятся приятным фактом: их город вошел в четверку лидеров по успеваемости – Таллин, Бишкек, Луганск, Павлодар. А наша Елена Вайнберг уже четыре года подряд отличница, и мы за нее искренне рады. С гордостью констатируем, что отличников много, в первый год – 2014 – их было 49 человек из 1000. Это разве не показатель хорошего обучения в школах и вузах.

В этом году успехи по Тотальному диктанту войдут в копилку достижений, посвященных 80-летию Павлодарской



Фото предоставлено автором

области. К тому же в течение года проходили подготовительные курсы по русскому языку, которые проводил Илья Приходченко. В этом году диктант писали на пяти площадках: в ПГПУ, ИИЕУ, школах № 9 и № 40, а также в областной универсальной научной библиотеке. Тотальный диктант проводится под девизами: «Грамотность украшает!», «Хочу себя проверить!», «Надеюсь на «5»!», «Я пишу диктант охотно, так как грамотным быть модно!».

До начала диктанта нам показали видеоролик с полной информацией о проводимых на планете Тотальных диктантах. Перечисление всех стран-участниц мероприятия заняло несколько минут. Затем нам была представлена автор Тотального диктанта Гузель Яхина, которая рассказала о трех текстах диктанта и о своей работе над ними.

Писательница Гузель Яхина, автор знаменитой книги «Зулейха открывает глаза», лауреат нескольких литературных премий, татарка по национальности, учитель немецкого языка. Она взяла на выбор три отрывка из своего романа «Дети мои» – «Утро», «День», «Вечер». Меня немного удивил тот факт, что Гузель выбрала свое повествование о немцах Поволжья. Мой отец родился в Саратовской области – Автономная республика немцев Поволжья, столица Энгельс. Насколько я поняла, сюжет

романа развивается именно там, где и жила семья моего отца. В романе она не раз подчеркивает невероятную любовь немцев к Волге. Я помню, как родственники отца часто ностальгически вспоминали родные места, особенно Волгу. Они не говорили «река», а именно – «Волга». Даже ребенком я понимала их тоску и большое желание вернуться в родные места. Волгу воспевали в сказках, романах, песнях, вспоминали в дневниках. Она на протяжении всего романа зримо и незримо присутствует в любом эпизоде, она объект поклонения, кормилица и вечный спутник людей, живущих рядом.

«Шульмейстер» – так называла автор романа своего главного героя Якоба Баха. Он был учителем немецкого языка. Время дореволюционное – 1916 год. Бах, его бессловесная дочь и усыновленный киргизский мальчик Васька – вымышленные герои, но в целом в сюжете кроется реальная история немецкой автономии от ее основания в 1918 году, до ее исчезновения в 1941 году. Мозаика из придуманных историй вся состоит из правды. Здесь и бытописание, и реальные факты, и цифры, есть выдержки из Постановлений ЦК, приемы народной медицины, кулинарные рецепты, тексты шванков, даже немецкие ругательства («Доннер ветер» – «Гром и молния»). Что интересно, автор также использует газетные выдержки того времени,

ссылаясь на научные труды, немецкие книжные издания, описывает музейные экспонаты, упоминает о мемуарах грамотных колонистов. Сюжетная линия романа щедро раскрывает мир немцев Поволжья – яркий, самобытный, живой – созданный пришлыми людьми в чужой стране. О страхах и их преодолении...

Бах – классический маленький человек, живет неприметной, тихой жизнью и внутренне согласен с собственной никчемностью. Одно его красило – огромная любовь к поэзии, которую он упорно старался привить своим не всегда примерным ученикам. Он сочиняет волшебные сказки, которые воплощаются в реальность чудесным, но и трагическим образом. Однако за несколько лет большая история, ворвавшаяся в его жизнь, возвышенная любовь к женщине и к своему ребенку перевоплощают неказистого вначале героя романа в настоящего, гордящегося собой человека. И этот факт вызывает уважение читателя к герою романа «Дети мои».

То, что написано про Баха и об истории немцев Поволжья в этой статье, автор книги «Дети мои» поведала корреспонденту в одном из интервью, заодно Гузель Яхина рассказала и о своей жизни и творчестве. На вопрос, почему она не пишет о современности, Яхина ответила, что ее больше привлекает прошлая жизнь, пережитые трагедии и эти исторические факты вызывают у нее душевный трепет и желание писать. И, к своему удивлению, она пришла к выводу, что именно в такие тяжелые годы чаще рождаются большие творческие личности.

Яхина отметила, что в роли автора и диктатора себя не ощущает. Скорее, – говорит писатель, – товарищем. О создании сложностей и ловушек в текстах она и не думала. Главное, – констатирует Гузель, – сам текст: он может получиться в итоге очень простым, но искренним.

Подводя итоги сказанного, нельзя не согласиться с мнением Гузель Яхиной, что сегодня просто необходимо быть грамотным. Это повышает самооценку, уважение к самому себе. Безграмотность можно простить нашим бабушкам и дедам, у которых не было возможности получить хорошее образование. Нынче это исключено... ■

ЛИЧНОСТЬ

ТРЕТИЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ИВАН ВЕЧТЕЙН

>>> Так было не только с фермами. Мне говорили, например, что я котельную ташу на себе? Все уже закрыли – обуза неподъемная. Я так отвечал: с 1943 года я здесь только лишь третий по счету руководитель. Первый, Филипп Андреевич Лаукарт, работал с 1943 по 1961; второй – Андрей Александрович Роут (1961-1984), который был учителем, но колхозники выбрали его председателем, а после него – я. Наши немцы уехали, но из Германии они за всем происходящим внимательно наблюдают. Скажут, был бы Роут, он бы удержал. А этот не может... Вот я и сказал: если даже сельхозпредприятия будут разваливаться друг за другом, мы развалимся последними. Но до этого не дошло, и животноводство нам очень помогло в трудное для экономики время. Да и рассчитать отъезжающих



Заготовка кормов.

удалось лишь благодаря молоку. Сегодня животноводство у нас основная отрасль. И это наше конкурентное преимущество перед теми, кто, например, затрудняется выгодно реализовать зерновую продукцию. У нас, на крайний случай, всегда есть рынок сбыта – наша ферма. ТОО имени Карла Маркса – хозяйство крупное: 500 рабочих мест, средняя зарплата подбирается под 120 тысяч тенге. Показатели всегда идут вверх – это для хозяйства принципиально важно.

Будущее – в детях

Год назад в Озерное приезжал Чрезвычайный и Полномочный Посол Германии в Казахстане Рольф Мафаэль. Вечтейн с ним встречался не раз. И это понятно: прошлое и настоящее, коммер-

ческие контакты, этнический фактор – все имеет значение. В ТОО целая линейка немецкой продукции: посевная, зерно- и кормоуборочная техника.

А когда в Астане готовились к международной выставке «ЭКСПО-2017», десять немецких бизнесменов приехали в гости в ТОО имени Карла Маркса, чтобы посмотреть, как здесь работают и живут. Идея поездки исходила от бизнесмена и земляка Андрея Штумпфа. Большое впечатление на гостей произвела школа и ее обитатели. «Кто же все это содержит, такой идеальный порядок требует средств», – удивлялись гости.

– Может, мы даже слишком много вкладываем в этот «блеск», но нам он греет душу, – говорит Иван Матвеевич. – Дети – наше будущее, а значит, очень важно создавать им все условия. ■

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

НЕ ВЫРАЗИТЬ СЛОВАМИ...

Фестиваль – это всегда красочно, интересно, необыкновенно. Ежегодно в нашей столице Астане проводится Фестиваль дружбы народа Казахстана. Мы живем в многонациональном государстве, где в мире, дружбе и согласии проживают более 130 национальностей и XIX Конкурс-фестиваль дружбы народа Казахстана «Казахстан – наш общий дом», посвященный 20-летию столицы объединил более двадцати общественных организаций города Астаны на одной сцене.

Евгения Гизик

■ Два дня во Дворце школьников царил настоящий праздник. Яркие красочные костюмы, великолепные номера и этно-театрализованные музыкальные постановки были представлены зрителям. Участники разных возрастов, говорили, пели на разных языках, представляя культуру своего народа. У всех своя история, свои традиции и обычаи, но волею судеб всех нас объединил Казахстан. И мы с гордостью говорим: «Казахстан наш общий дом».

Общество немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области представило на суд зрителей и жюри театрализованное этнофольклорное выступление. Готовились все, малыши и их родители, молодежь и наши уважаемые señоры. Более 70 участников было задействовано в нашем выступлении. Постановка тронула сердца зрителей и жюри, повернули часы истории вспять и перенесла на волнах столетий всех в далекий XIX век: Екатерина II перед своими подданными лично зачитала Манифест, позволяющий «всем иностранцам, в Россию въезжающим, поселяться в которых губерниях они пожелают и о дарованных им правах». Инсценировка поражала своей естественностью и величественностью. Немецкая



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

полька в исполнении танцевального коллектива «Expressions» и песенные мотивы вокальной группы «Späte Blumen» порадовали зрителей.

Продолжая путешествие по волнам истории, мы оказались в грозном 1941 году, события которого и по сей день врезаются в память казахстанского народа. Елена Ващенко (театральная студия клуба немецкой молодежи «Diamant») зачитала стихотворение о депортации,



Фото предоставлено автором

которое никого не оставило равнодушным, а ребята вокальной студии «Вдохновение» исполнили гимн «Аве, Мария». Завершился блок выступления хороводом дружбы народа Казахстана от младшей танцевальной группы «Tanzmania». Яркие костюмы и артистизм детей взорвали зал аплодисментами. Малыши исполнили зажигательные танцы под чутким руко-



Фото предоставлено автором

водством Эльвиры Минор и ее помощницы Алены Култаевой.

Выступление творческих коллективов общества немцев «Возрождение» г. Астаны было высоко оценено членами жюри и зрителями, присудившими им первое место.

Участники выражают огромную благодарность организаторам фестиваля, акимату города Астаны, КГУ «Қоғамдық келесім», членам жюри и лично председателю Нелли Викторовне Шивриной; украинскому и чеченскому этнокультурным объединениям за предоставленные концертные костюмы, звукооператорам, техническому сопровождению. Особую благодарность хотелось бы выразить режиссеру постановки Игорю Петровичу Лискову, по праву заслужившему победу в номинации «Лучшая режиссура».

Спасибо всем руководителям творческих коллективов: Дильбарай Татиевой, Николаю Половинкину, АLINE Горбуновой, Эльвире Минор, Алене Ренер, Регине Лисковой и ведущему Константину Ермоленко. Почет и уважение señорам общества, стойко выдержавшим мероприятие. Мы признательны группе поддержки и мастерицам наших образов, полиграфической фирме «print 24» и ТОО «МАХ», в особенности тем, кто трудился за кулисами. Самая огромная благодарность нашему председателю Игорю Вернеровичу Бергу и координатору работы центра встреч Наталье Владимировне Берг.

Прошедший фестиваль показал многообразие традиций и обычаев этносов нашей республики. И мы, представители народа Казахстана, как художники, украшаем его полотно разноцветьем своей культуры. Ведь чтобы мир стал ярче, нужно начать с себя!

Мира всем, счастья и добра. Auf Wiedersehen, Festival! ■

ПРЕМЬЕРА

ДЫМ ДОРОГ

Немецкий театр представил премьеру спектакля по пьесе А.П. Чехова «Три сестры». Чеховские сестры уже более века благополучно и востребованно путешествуют по миру, говорят на русском и иностранных языках. Начинающие и молодые, знаменитые и выдающиеся режиссеры открывают в пьесе новые психологические глубины, ищут созвучия с современностью.

Саша Веттер

■ Творческая смелость Республиканского немецкого театра и его главного режиссера-постановщика Наташи Дубс создала спектакль по знаменитой пьесе, вознаграждена в полной мере: аплодисментами и слезами катарсиса зрителей, искренним вниманием коллег по цеху и даже эмоциональными отзывами театральных критиков.

Работая над спектаклем, режиссер сделала акцент как раз на то, за что ругали пьесу современники Чехова, – отсутствие фабулы и событий. Вероятно, Чехов оценил бы такое прочтение – убрать из пьесы даже намек на событийный ряд и оставить только болезненно обнаженный психологизм, наполненный символами.

В постановке заняты актриса Немецкого театра, лауреат премии «Умит», Светлана Скобина и студентки третьего курса немецкого отделения Академии искусств имени Т. Жургунова Юлия Кожомина и Александра Биглер.

Первые пять минут зритель растерян и озадачен: на каком языке идет спектакль и как прибавить громкость? Неловкое и неуверенное перебирание фраз на латыни – мертвом языке, не несущем информации и жизни – и когда «появляется» звук и начинает звучать русский текст «по



Фото: DTKy

Чехову», понимаешь, что эти девушки вполне могли бы говорить на мертвом языке, настолько их диалоги ни о чем.

Три сестры – героини пьесы, заключенные в замкнутое пространство, наполненное дымом и звуками железной дороги и... обувью. Туфли, ботинки, сандалии –

надо лишь надеть их, чтобы исполнить заветное «В Москву! В Москву!». И да! – они примеряются и надеваются в порыве мечты и желания, но тут же отправляются назад – под лавку!

Несмотря на сдержанность декоративно-постановочных элементов, спектакль получился очень красивым: роскошные бархатные платья со шлейфом передают настроение чеховского времени и вместе с тем подчеркивают современные силуэты; дымовые и звуковые эффекты создают иллюзию

ни к чему не приводят – скамьи опять выстраиваются в неизменный квадрат. И это не затянувшийся танец трех изящных граций с тяжелым грузом на спинах – так идет время: медленно и нутжно.

Михаил Казиник, искусствовед, культуролог, писатель-публицист: «Чем больше мы вчитываемся в «Три сестры» и чем больше мы понимаем, что сюжета в традиционном смысле мы не дождемся, тем больше мы понимаем, что здесь главный постулат экзистенциализма – хрупкость бытия, хрупкость человека, хрупкость

„Настойчивая вариация напрасно пропадающей красоты. Время их жизни движется в одном направлении, а мечты в другом. Сегодня, как вчера, как и год назад, ничего не поменялось. Слова исчезают при плачущей мощи их душ, серых, как грозовые тучи. Всё потеряет свой цвет: одежда, кожа, мечта... лишь только стук, стук, стук... Просто из вредности, как в детстве“, – так анонсировал свой спектакль Немецкий театр.

привокзальной площади с бесконечным движением поездов. И сложная игра света – словно вспышки фотокамеры – выхватывает и фиксирует мгновения жизни, остановившейся в замкнутом квадрате скамеек раз и навсегда. Тяжело и медленно строится пирамида их жизни: попытки изменить конфигурацию

сиюминутной данности, нахождения на границе, на уровне предсмертном в любой момент».

Такой непростой спектакль пополнил репертуар Немецкого театра. Премьерные показы можно посмотреть в 19:00 27 и 28 апреля на сцене Союза писателей Алматы. ■

FOTOREPORTAGE

ROTE VERSUCHUNG

Gegründet hat sie ein Deutscher, später avancierte das Unternehmen von Theodor Ferdinand von Einem zum größten Süßwarenhersteller der Sowjetunion. Auch heutzutage erfreuen sich die Produkte von „Krasny Oktjabr“ (deutsch: Roter Oktober) großer Beliebtheit und die ehemalige Schokoladenfabrik im Stadtzentrum ist mit ihren roten Backsteinen noch immer ein markantes Wahrzeichen Moskaus. Allerdings erinnern nur noch ein Museum und ein Süßwarengeschäft an die Geschichte des Gebäudes. *Ein fotografischer Streifzug von Othmara Glas, Svenja Quitsch und Magdalena Sturm.*



1. Wer schon einmal in einem russischen Supermarkt stand, dem wird das große Pralinen- und Schokoladensortiment aufgefallen sein. Eines der größten Süßwarenunternehmen des Landes ist „Krasny Oktjabr“. Hinter dem Unternehmen, das seine Ursprünge in einer Konditorei des brandenburgischen Zuckerbäckers Theodor Ferdinand von Einem (1826-1876) hat, liegt eine wechselhafte Geschichte. Einem und sein Partner Julius Heuss (1832-1907) waren nicht nur für die hohe Qualität ihrer Produkte bekannt, sondern auch für die arbeiterfreundlichen Bedingungen in der Fabrik wie zum Beispiel eine Krankenversicherung oder eine lebenslange Rente nach 25-jähriger Betriebszugehörigkeit.



2. Es war die für damalige Verhältnisse größte und modernste Süßwarenfabrik des russischen Zarenreiches: 1867 erbaute der deutsche Auswanderer Theodor Ferdinand von Einem mit seinem Partner Julius Heuss gegenüber dem Kreml auf der Jakimanka-Insel im Fluss Moskwa ein Produktionsgebäude. Bis 2007 wurde hier noch Schokolade hergestellt, dann verlegte man die Produktion in den Moskauer Norden.



3. Heutzutage finden sich auf dem Fabrikgelände hippe Restaurants und Bars, Boutiquen und Künstlerateliers. Ein Museum und ein Süßwarenladen, der die Produkte von „Krasny Oktjabr“ vertreibt, sind alles, was noch an die frühere Funktion der Fabrik erinnert.



6. Mengen werden hier noch manuell abgewogen. Die Produktpalette von „Krasny Oktjabr“ umfasst mehr als 500 verschiedene Arten von Süßwaren: von Schokolade und Pralinen über kandierte Früchte bis hin zu Kakaopulver.



4. Im Zuge der Oktoberrevolution und der Machtübernahme durch die Bolschewiki wurde die Firma verstaatlicht und im Jahr 1918 in „Staatliche Süßwarenfabrik Nr. 1, vormals Einem“ umbenannt. 1922 erhielt das Unternehmen dann den heutigen Namen „Krasny Oktjabr“.



5. Ein Paradies für alle Liebhaber süßer Sünden: Das Geschäft in dem ehemaligen Fabrikgebäude ist auch an einem Mittwochnachmittag gut besucht.



7. Die Schokolade mit dem Antlitz eines kleinen Mädchens namens „Aljonka“ ist wohl das bekannteste Produkt der Firma und wird seit 1966 produziert. „Krasny Oktjabr“ wurde 2002 Teil der Süßwaren-Holding „Objedinjenyje konditery“, die zu den 19 größten Süßwarenherstellern auf der Welt gehört.

BILDUNG

„KAMERADEN DER INTERNATIONALEN VÖLKERFREUNDSCHAFT“

Studenten der Humboldt-Universität zu Berlin haben sich mit Studierenden der Deutsch-Kasachischen Universität in Almaty getroffen. Der Besuch diente dem Austausch und der Information über die verschiedenen Hochschulsysteme. Für viele Deutsche war es der erste Besuch in der Region.

Sabine Hoscislawski

Die Spurensuche nach den Entwicklungen wirtschafts- und naturräumlicher Strukturen in Zentralasien hat Studierende und Dozenten der Humboldt-Universität zu Berlin (HU) auch nach Almaty verschlagen. Auf der zweiwöchigen Reise durch vier zentralasiatische Länder trafen sich die Studenten der Human- und Wirtschaftsgeographie am 6. April mit der Rektorin und Studierenden der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Zentrales Anliegen war dabei die gegenseitige Vorstellung der unterschiedlichen Bildungssysteme und Universitäten sowie der Austausch unter den Studierenden.

Schwerpunkte der Universitäten

Das Treffen begann mit einer Begrüßung und Einführung in die Geschichte des kasachischen Bildungssystems sowie den Besonderheiten der DKU durch Rektorin Olga Moskovchenko. Besonders hob sie die Privatinitiative hervor, durch die die Gründung der DKU 1999 erfolgte. Sie unterstrich die damit einhergehenden Herausforderungen, sich auf Regierungsebene als Partnerin auf Augenhöhe zu präsentieren.

Eine weitere Besonderheit sei außerdem das transnationale Bildungsangebot, das es unter anderem besonders leistungsstarken Studierenden seit 2007 ermöglicht, einen kasachisch-deutschen Doppelabschluss zu erwerben. Der momentan nur für Studie-



Studierende aus Berlin zu Besuch in der DKU.

rende aus Kasachstan mögliche Doppelabschluss bleibe wohl auch in naher Zukunft eine „Einbahnstraße“. Ziel sei es jedoch, künftig mehr Studierende aus Deutschland durch ein größeres Kursangebot auf Englisch sowie mit Hilfe anderer Programme wie Erasmus+ an die DKU zu holen.

Auch für die HU sei Erasmus+ ein wichtiger Parameter in der Internationalisierungsstrategie, schloss sich der Dekan der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät, Elmar Kulke, den Ausführungen an. Er stellte den Studierenden der DKU das deutsche Hochschulsystem vor und unterstrich

die Rolle der HU als innovative Vorreiterin des deutschen Universitätswesens – sei es als „Mutter des heutigen Universitätssystems“ oder durch den Campus Adlershof, der die Kooperation mit privatwirtschaftlichen und außeruniversitären Einrichtungen ermögliche.

Wer studiert, darf auch mal feiern

Auch Studierende kamen zu Wort: „Ok, Kameraden der internationalen Völkerfreundschaft“, leitete Tobias Einecke aus Berlin seine rhetorisch gewandte Darbietung ein. Zunächst stellte er die positiven Seiten der wertge-

schätzten „Alma Mater“ mit ihrem exzellenten Ruf in Lehre und Forschung vor. Außerdem hob er das Selbstverwaltungssystem deutscher Universitäten sowie das Mitspracherecht von Studierenden hervor, durch das sie das Universitätsgeschehen aktiv mitgestalten können. Er verwies aber auch auf die dunklen Seiten in der Historie der HU wie die Bücherverbrennungen durch die Nazis 1933, die auf einem Vorplatz der HU stattgefunden hatten.

Schließlich gewährte von Seiten der DKU die Studentin Anastassiya Krassilnikova einen Einblick in das Studienleben ihrer Kommilitonen. Stolz seien sie an der DKU auf ihre Bibliothek, die die größte Bibliothek mit deutschsprachiger Fachliteratur in Zentralasien sei, sowie auf die jährlich stattfindende Sommeruniversität. Daneben verwies sie auf das soziale Engagement der Studierenden, das sich bei der Ausrichtung von Benefizkonzerten und in studentischen Klubs zeige. Wichtige gesellschaftliche Events des studentischen Jahres seien die Immatrikulations- sowie Abschlussfeiern, bei denen die Studierenden trotz des arbeitsintensiven Studiums auch mal feiern würden. Nach einer anschließenden Fragerunde konnten sich die Studierenden der DKU und der HU schließlich bei Kaffee und Gebäck austauschen. Das offizielle Programm endete mit einer Führung durch die Räume der DKU. Gegen Abend klang der Besuch dann in den Bars von Almaty aus, wo die jungen Leute aus Kasachstan und Deutschland einen geselligen Abend verbrachten. ■

DEUTSCHER STAMMTISCH

ZAUBERWORT: „НЕМЕЦКИЙ СТОЛ“

Nach zweieinhalbjähriger Pause ist der Deutsche Stammtisch Almaty zurück. Seit Februar treffen sich Interessierte aus Deutschland und Kasachstan wieder regelmäßig, um sich in geselliger Runde auf Deutsch auszutauschen.

Sabine Hoscislawski

Ein rosa beleuchtetes modernes mehrstöckiges Haus im Zentrum von Almaty. München heißt das Restaurant, in dem diesmal der Deutsche Stammtisch Almaty stattfindet. Passender könnte der Name für dieses Treffen eigentlich gar nicht sein, das Gebäude selbst spiegelt jedoch wenig von bayrischer Gemütlichkeit wider. Nach Durchschreiten des Vorgartens – im Sommer ein Biergarten? – empfängt eine Angestellte den Besucher. „Немецкий стол“ ist das Zauberwort, um mit dem Aufzug in den 3. Stock hochfahren zu können.

Alte Tradition, neu umgesetzt

Der Deutsche Stammtisch Almaty blickt auf eine langjährige Tradition zurück. „Wo das jetzt genau herkommt, weiß, glaube ich, keiner“, resümiert Nurbol Assylbayev, Mitglied des momentan dreiköpfigen Organisationsteams. Fest steht, dass der Deutsche Stammtisch ursprünglich von Mitarbeitern und Studierenden der DKU ins Leben gerufen wurde. Nachdem das Projekt vor mehr als zwei Jahren eingeschlafen war, erfolgte die Wiederbelebung auf private Initiative von Zarina Adambussinova und Aliya Zhusupova. „Als ich nach meiner Rückkehr aus Deutschland wieder in Almaty war, habe ich gemerkt, dass ich einen Bezug zu Deutschland brauche“, erzählt Zarina.

Ein wenig verloren wirkt die Gruppe, die in der Mitte eines herrschaftlich großen Saals mit kitschigen Bergzeichnungen an den Wänden um einen ritterlichen Tisch versammelt ist. Bei näherer Betrachtung wird klar, dass dies lediglich dem Ambiente geschuldet ist und eine 15-köpfige muntere

Runde fröhlich und interessiert neue Gesichter empfängt. Manche kennen sich schon länger, der ein oder die andere sind heute das erste Mal da. Neuankömmlinge werden neugierig befragt, wo sie herkommen, was sie machen und wieso Almaty.

Lockere Gespräche zu ernsten Themen

Offiziell wird der Abend mit einer nicht ganz ernst gemeinten Rede eröffnet, gemeinsam wird mit Bier angestoßen. Es bilden sich verschiedene Grüppchen, die Gespräche gehen hierhin und dorthin – Deutschland und Kasachstan bleiben jedoch zentral. Dabei werden nicht nur die standardmäßigen Informationen ausgetauscht und Erfahrungen aus Deutschland miteinander geteilt, sondern auch Gespräche über Jobmöglichkeiten in Almaty, Forschungsarbeiten und aktuelle Herausforderungen in beiden Ländern diskutiert sowie historisch-politische Gespräche über Identität geführt.

Das alles größtenteils auf Deutsch, ab und zu wird ins Russische gewechselt, was jedoch aus Rücksicht auf die wenigen Nicht-Russischsprachigen schnell wieder gelassen wird. „Bei uns ist das ganz locker, nicht wie in der Schule“, erklärt Aliya. Dadurch unterscheidet sich der Deutsche Stammtisch auch von anderen Angeboten wie dem Stammtisch des DAAD oder dem Goethe-Club, die zum Deutschsprechen unter pädagogischer Anleitung einladen.

Weitere Aktivitäten geplant

Es sind vor allem Kasachen, die in Deutschland studiert haben – oder nach wie vor dort studieren – und ein paar deutsche Expats, die nach Kasachstan auswandern



Ein geselliges Treffen des Organisationsteams des Stammtisches.

wollen, beruflich oder auch nur für ein Praktikum in Almaty sind, die sich zum Stammtisch treffen. Die Organisatoren verfolgen ein doppeltes Ziel: Zum einen wollen sie Anlaufstelle für Deutsche sein, die neu nach Almaty kommen. „Der Stammtisch soll ihnen diese Anfangszeit erleichtern“, erklärt Nurbol. Praktische Tipps, Informationen und soziale Kontakte bietet der Deutsche Stammtisch.

Zum anderen sind die Treffen Gelegenheit, mit Gleichgesinnten in Erinnerungen an ihre Zeit in Deutschland zu schwelgen und die Sprache nicht zu verlieren. „Es ist so eine Art von Community, in der du dich wirklich wohl fühlst. Unser Ziel mit dem Stammtisch war es, genau diese Atmosphäre zu schaffen“, präzisiert Zarina.

Auf lange Sicht können sich die Organisatoren auch vorstellen, den Stammtisch für professionelles Networking als Jobbörse zu nutzen. Momentan hat jedoch der soziale As-

pekt erst einmal Priorität – und der soll sich in Zukunft nicht nur auf das Reden beschränken. Traf sich der Stammtisch zunächst alle zwei Wochen, soll er künftig nur noch einmal im Monat stattfinden. Dafür sind zusätzliche Aktivitäten an den Wochenenden geplant: gemeinsames Frühstück, Ausflüge in die Berge oder – typisch deutsch – Tatortabende.

Dafür suchen Zarina, Aliya und Nurbol noch Unterstützung. „Mindestens fünf Leute wären schön“, meint Zarina. Vor allem die Unterstützung durch einen deutschen Muttersprachler sei wünschenswert. Der Abend im München endet mit dem Versprechen, sich bald wieder zu sehen. Dann jedoch wieder in deutscher Gemütlichkeit in einem weniger pompösen Gebäude. ■

Mehr Infos zum deutschen Stammtisch gibt's in der Facebook-Gruppe: <https://www.facebook.com/groups/stammtisch.almaty>

DAS 3. GYMNASIUM

EINE BESONDERE SCHULE



10 Jahre PASCH! Anlässlich des Jubiläums stellen sich die 18 PASCH-Schulen in Kasachstan in einer Artikelreihe vor. Schüler gewähren in Interviews, Porträts und Berichten einen Einblick in ihren (deutschsprachigen) Schulalltag. Dabei werden sie von den jeweiligen DeutschlehrerInnen tatkräftig unterstützt. In dieser Woche stellen sich das 3. Gymnasium in Karaganda und die St. Lorenz-Schule in Kornejewka vor.

■ Abc-Schütze: Ich bin auf diese Schule gekommen und habe eine Frage: „Ist diese Schule gut oder nicht so gut?“

Oberschüler: Ich habe keine Geheimnisse, diese Schule kenne ich sehr gut. Über sie kann ich besser als ein Buch erzählen. Ich lerne hier schon zehn Jahre.

Auf diese Schule bin ich nicht ohne Grund gekommen. Meine Eltern sagen, dass ich hier viel lernen kann.

Ja, das ist wahr! Hier gibt es viele Talente. Auf unserem Gymnasium lernen die Schüler nicht nur die Pflichtfächer, sondern auch in den Sprachen Kasachisch, Russisch, Englisch. Außerdem können sie zwischen Deutsch und Französisch wählen. Die Kinder können ab der 1. Klasse wählen, in welcher Sprache sie lernen möchten, in Kasachisch oder Russisch.

So viele Sprachen!

Ja, das ist die Besonderheit unseres Gymnasiums. Englisch lernen die Kinder vertieft. Und seit 2008 ist unsere Schule Teil des weltweiten Projektes „Schulen - Partner der Zukunft“. Das ist eine gute Möglichkeit, sein Deutsch zu verbessern, die Kultur und Traditionen in Deutschland kennenzulernen, an verschiedenen Projekten und Olympiaden teilzunehmen, und sogar Jugendkurse in Deutschland zu besuchen.

Und wie viele Schüler haben schon Deutschland besucht? Was haben sie dafür tun müssen?

22 Schüler. Erstens haben sie gute Deutschkenntnisse. Zweitens nehmen sie aktiv an verschiedenen Deutschprojekten teil, zum Beispiel hat unsere Schulband mit



Bild: Schule

Gründungsjahr der Schule	1944
Anzahl der Schüler	1145
Anzahl der Deutschschüler	296
Anzahl der Deutschlehrer	2

ihrem Auftritt den ersten Platz in Karaganda gewonnen. Jährlich werden im Gymnasium Theaterstücke auf Deutsch, Französisch und Englisch aufgeführt. Selbst die Staatliche Universität hat uns schon mehrmals mit Theateraufführungen eingeladen. Unsere Theatergruppe hat einen sehr guten Ruf. Eine Schülerin hat sogar zwei Lieder auf Deutsch komponiert. Und das Wichtigste: Die Schüler nehmen an allen Aktivitäten des PASCH-Projektes teil.

Aber können die Absolventen im Ausland studieren?

Natürlich! Unsere Absolventen studieren in der Tschechischen Republik, in Russland, China, Frankreich, England, den USA, Deutschland und anderen Ländern.

Ist es wahr, dass diese Schule verschiedene Gäste besuchen?

Ja, hier kann man bekannte Menschen treffen. Minister, Akime, Parlamentsabgeord-

nete und viele andere wichtige Leute besuchen unser Gymnasium. Wir sind Teilnehmer an verschiedenen pädagogischen Projekten, weil Fortschritt nie stillsteht. Das Gymnasium hat viele Traditionen und Bräuche.

Und was für Traditionen sind das?

Das Gymnasium hat eine eigene Hymne und ein eigenes Symbol. Aber es gibt auch traditionelle Wettbewerbe und Aktivitäten. Eines der wichtigsten ist das Absolvententreffen, das am 1. Juni stattfinden wird. Außerdem gibt es ein Museum für die Geschichte der Schule, der Lehrer, der Schüler und ihrer Leistungen in den vergangenen 74 Jahren.

Sind ehemalige Schüler in ihrem späteren Leben erfolgreich?

Oberschüler: Auf diese Frage antwortet besser unsere Schuldirektorin B.U. Mukaschewa.

Schuldirektorin: Ja, viele unserer Absolventen haben ein gutes Leben und sind hoch qualifiziert: Sie sind Ärzte, Ingenieure und Lehrer - in unserem Gymnasium arbeiten mehr als 20 ehemalige Schüler. Manche sind Geschäftsführer und Kaufmänner. Einige sind sogar Minister oder haben andere politische Ämter inne. Viele unserer Absolventen schicken ihre Kinder und Enkel auf diese Schule, damit sie vorbildlich ausgebildet werden. Ich hoffe, dass sie die schönen Traditionen fortführen und sich gutes Wissen wie schon die früheren Generationen aneignen.

Vielen Dank für diese Informationen! Ich freue mich schon darauf, im 3. Gymnasium zu lernen.

EINE EINZIGARTIGE BILDUNGSPARTNERSCHAFT

DIE ST. LORENZ-SCHULE KORNEJEWKA

Podlipajewa Kristina (16), Junge Redakteurin des Gymnasiums Kornejewka

■ Unser Gymnasium in Kornejewka ist eine Schule, die uns viele Möglichkeiten gibt. Dank der vielen Angebote lernen wir viel für unser zukünftiges Leben in der Gesellschaft. Wir lernen drei Sprachen: Englisch, Deutsch und Kasachisch. Die meisten Fächer werden auf Russisch und Englisch unterrichtet. Die deutsche Sprache hat schon bei der Gründungsgeschichte der Schule eine besondere Rolle gespielt - und tut es noch immer. Außerdem gibt es an unserer Schule ein vielfältiges Programm mit Wettbewerben, Festen, Feiertagen und Konzerten.

Unsere Schule wurde am 13. Mai 1996 vom Priester Lorenz Gawol (1929-2001) aus Berlin im Zuge der Unterstützung des neuen nationalen Modells der Ausbildung in Kasachstan gegründet. Sie gehört seit 2006 dem Republik-Verband der privaten Schulen an. Im Jahr 2009 wurde unsere Schule in das internationale Programm „Schulen: Partner der Zukunft“ aufgenommen und ist somit die achte DSD-Schule in Kasachstan.

„Seitdem hat sich viel verbessert. Das Deutschlernen wurde vertieft und bringt bemerkenswerte Ergebnisse. Unsere Schüler legen regelmäßig erfolgreich Prüfungen auf verschiedenen Niveaus (A1; A2; A2/B1; B2/C1) ab und erhalten so die Möglichkeit, auch an einer ausländischen Hochschule auf Deutsch zu studieren“, erklärt Jekaterina Dunina im Interview. Sie ist seit 2004 an unserer Schule, zunächst als Geographielehrerin, seit Oktober 2007 als Ausbildungsleiterin.

Seit September 2016 ist sie die Direktorin der Schule. Im Oktober 2012 wurden im Rahmen des internationalen Programms für

die Zusammenarbeit im sozialen Bereich die private St. Lorenz-Schule und das Gymnasium als kommunale staatliche Institution zusammengelegt. Dies war eine neue und bisher einzige Form einer solchen Bildungspartnerschaft in Kasachstan. Der Staat zahlt für die Arbeitnehmer, die die Umsetzung der staatlichen Bildungsstandards garantieren. Die Partnerseite, der Eigentümer, trägt alle anderen Kosten wie die Ausrüstung des Gebäudes, Logistik und zusätzliche Bildungsangebote.

Aus dem Schulleben

Täglich kommen Schüler, Lehrer und Angestellte des Kindergartens, des Internats, der Küche, des Speisesaals, der Werkstätten und der Heizung in die Schule, um hier zu lernen, zu unterrichten, zu kochen und zu arbeiten, denn nur mit gemeinsamen Kräften kann erfolgreiche Bildungsarbeit zustande kommen.

Unser schulisches Programm ist sehr gehaltvoll, unser Schulalltag dauert von 8:45 bis 17:00 Uhr in den oberen Klassen. Darüber hinaus gibt es Arbeitsgemeinschaften im Bereich Sport (Fußball, Volleyball, Karate, Schwerathletik usw.), Nähen, Dombra- und Gitarrespielen, Theater, Fotografie oder das Programm „Junge Redakteure“. Außerdem werden in unserer Schule Veranstaltungen in deutscher Tradition durchgeführt. Zum Beispiel feiern wir jährlich den St. Martin-, den Nikolaustag, das Erntedankfest und andere Feste.

Bei uns lernen nicht nur Schüler aus Kornejewka, sondern auch aus umliegenden Dörfern. Für sie gibt es ein Internat, in dem sie fünf Tage pro Woche auch pädagogisch betreut werden.

Die Schule nimmt an verschiedenen Programmen zum Schüleraustausch teil. Seit einigen Jahren ist sie auch Teil der Programme des Pädagogischen Austauschdienstes und des MINT-Projektes. Da wir nach unserem Abschluss gute Kenntnisse in Deutsch und Englisch vorweisen können, studieren viele

unserer Absolventen zurzeit an Hochschulen in Kasachstan und im Ausland. Unsere Direktorin Jekaterina Dunina wünscht dem PASCH-Projekt zu seinem zehnten Geburtstag neue Ideen und neue Ziele. „Projekte dieser Art sind ausgezeichnete Helfer beim Lehren und Lernen in der gesamten Ausbildung.“



Bild: Schule

Gründungsjahr der Schule	1996
Anzahl der Schülerinnen und Schüler	158, davon 145 Deutschlerner
Anzahl der Lehrer	37, davon 5 Deutschlehrerinnen
Anzahl der Kinder in Kindergarten	85
Kontakte zu anderen PASCH-Schulen oder zu Schulen in Deutschland	Zu anderen DSD-Schulen in Kasachstan, besonders zur Schule 46 in Astana (regelmäßiger Schüleraustausch); Leopold Figej - Schule, Blindenmarkt / Österreich



ВИЗИТ ДЕЛЕГАЦИИ МВД ГЕРМАНИИ В БУХАРУ



Ирина Мавланова

Бухарский культурный центр немцев Узбекистана «Wiedergeburt» принял делегацию МВД Германии, которую возглавлял Александр Шумахер, руководитель отдела по вопросам поддержки немецкого меньшинства в странах СНГ и Балтии.

В гостеприимном Узбекистане гостей всегда встречают с душевной теплотой и радушием, к их приходу тщательно готовятся. Следует этим традициям и немецкий центр. Как принято на узбекских мероприятиях, гостей встречали звуки карная, сурная и барабанная дробь. Глава немецкой делегации Александр Шумахер вместе с председателем центра Л. Штирценбехер торжественно разрезали ленточку, открывая проход к замечательному дворику и спортивной площадке перед центром. Сеньоры встречали дорогих гостей угощениями, а молодежь вручила гостям подарки, сделанные своими руками. В концертной программе, которую вели Тимур Гаджимуратов (на русском) и Мавжуда Хаитова (на немецком), были представлены немецкие и

узбекские танцы, выступление хора с песнями на немецком языке.

Особое впечатление на делегацию произвела кукольная постановка «Кычик Мычик» на немецком языке, подготовленная молодежью центра под руководством Е.Е. Вардашевой, режиссером бухарского кукольного театра.

Заключительное слово было предоставлено руководителю делегации МВД Германии. Основной упор Александр Шумахер сделал на «немецкий компонент» в работе центров, подчеркнув необходимость изучения не только немецкой культуры и традиций, но и немецкого языка. Представители немецкой диаспоры должны владеть языком своих предков.

Подводя итоги визита делегации, хотелось бы отметить, что, начиная с апреля, в Бухарском центре немцев Узбекистана организованы курсы немецкого языка для всех возрастов (от 5-ти до 80-ти лет), все проекты и кружки ведутся в сопровождении немецкого. В центре ежедневно звучит немецкая речь, а впереди многих проектов и планов.

ПРАЗДНИК OSTERN В ГОРОДЕ СЕМЕЕ



Мария Горбачева

Большой и дружной семьей участники областного общественного объединения немцев «Возрождение» отпраздновали светлый праздник Ostern.

Активисты немецкого молодежного клуба «Glück» в национальных костюмах встречали гостей праздника в фойе Дома дружбы, где была представлена выставка прикладного творчества немецкого этноса. Звучала праздничная музыка, а ведущие Богдан и София Бедер, поздравив собравшихся с праздником, представили номер танцевального коллектива «Айнхайт» – «Пёстрая полька».

Лилия Гончарук, председатель общества немцев, поздравила всех присутствующих и рассказала о событиях, произошедших в обществе.

Воспитанники воскресной школы прочитали пасхальные стихотворения, поразив своим знанием немецкого языка. Самые маленькие участники Центра дошкольного образования уже умеют играть на различных музыкальных инструментах, под аккомпанемент

которых исполнили несколько произведений.

Вокально-танцевальный коллектив «Айнхайт» порадовал собравшихся яркими, творческими номерами. Зрители не раз кричали артистам «Браво» и дарили им бурные аплодисменты. Домой все возвращались в хорошем настроении и с маленькими подарками, которые им вручил пасхальный кролик (Osterhase).

В этот же день в городском доме культуры состоялось праздничное мероприятие, подготовленное русским этнокультурным центром, в котором активное участие приняли и творческие коллективы немецкого общества.

Организаторы в ярких национальных костюмах проводили с гостями различные игры, конкурсы и развлекательные мероприятия. Как взрослые, так и дети с особым интересом принимали участие в веселых гуляниях. А в актовом зале прошел пасхальный концерт, на котором талантливые артисты коллективов художественной самодеятельности порадовали гостей прекрасным пением и танцами.

ПРИГЛАШАЕМ
НА БОГОСЛУЖЕНИЯ

Евангелическо-Лютеранская община г. Астаны, ее Совет, пастор и архиепископ приглашают всех желающих разделить молитвы и общение с Богом в новом кафедральном Храме Христа Спасителя.

В Храме проходят ежедневные Богослужения по будним дням в 10:00, а каждое воскресенье в 10:00 – Главное Богослужение, по завершении которого посетителям предлагается посетить занятия по изучению Библии, хор, детская воскресная школа. Дважды в месяц собираются участницы женского клуба. Ведется подготовка к Крещению, Конфирмации, Венчанию.

Мы ждем вас в новом здании Храма по адресу: г. Астана, проспект Шакарима Кудайбердыулы, 94.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7-7172-34-51-62.

СОХРАНЯЯ ТРАДИЦИИ

Евгения Кобер

В обществе немцев Жамбылской области отпраздновали весенний праздник Пасхи, древнейший, христианский праздник Воскресения Иисуса Христа – события, которое является центром всей библейской истории. Традиционным он является и для всех членов общества немцев.

Мероприятие было подготовлено участниками проектов под руководством опытных педагогов: хореографа Ирины Викторовны Цой, руководителя по вокалу Веры Алексеевны Филипповой, преподавателей ЦДДО при обществе немцев Ольги Валентиновны Загребинной и Анастасии Гаммель. В течение часового концерта зрители наблюдали за выступлениями детишек из Центра Дошкольного Образования «Wunderkind», участники клуба немецкой молодежи подготовили музыкальные и вокальные номера.

Вокалисты группы старшего поколения «Singende Herzen» исполнили народные немецкие песни, ну а изюминкой концерта стал хореографический



Фото: Владимир Вайцель

ансамбль «Эремурус» с номером «Вальс с цветами». В этот праздничный день даже погода благоприятствовала проведению концерта, и дождь не нарушил

теплую атмосферу пасхального дня. А гостей ожидало вкусное угощение, заботливо приготовленное поварами кафе «Эльба».



Фото предоставлено автором

Кристина Фирсова

Участники воскресной школы подготовили интересные постановки легенд: рассказали взрослым и детям о пасхальных зайцах, которые традиционно прячут крашенные яйца. А дошколята показали родителям красочную легенду о царе Тиберию, которому Мария Магдалина подарила яйцо. Он не верил в чудо, пока оно не покраснело у него в руках.

Особенно трогательно и интересно, когда об этом рассказывают маленькие дети. Также праздник запомнился красивыми песнями и веселыми танцами, которые приготовили ребята. Ну, и какой же праздник без игр? Дети играли в «Eierlaufen» (Игра «Заячий бег»), «Eierrollen». В финале праздника вундеркинды искали спрятанные яйца и нашли в своих шкафчиках шоколадные!

СОТРУДНИЧЕСТВО

КАЗАХСТАН-ГЕРМАНИЯ: ВЧЕРА И СЕГОДНЯ

Примечательно то, что у Юрия Вильгельмовича живы отроческие воспоминания о личной встрече с Генрихом Фогелером – о них писал краевед Юрий Попов в своих публикациях. Так как родом Ю. Гуммель из одной из немецких колоний Еленендорф (названной в честь дочери русского царя Павла I Елены) на Кавказе в Азербайджане, то помнит посещение художественной школы Фогелером в 1939 году, когда тот был в Еленендорфе в одной из поездок по Советскому Союзу.

Айгуль Омарова, научный сотрудник Карагандинского областного музея изобразительного искусства

>> Окончание.

По воспоминаниям двоюродного брата Юрия – Якова Яковлевича Гуммеля, работавшего в 1980-е годы в Карагандинском научно-исследовательском институте, тоже родом из Еленендорфа и видевшего воочию короля рисунка до войны, колония жила обособленно и сохранила швабский диалект немецкого языка еще с XVIII века, времен Гёте и Шиллера, чему Генрих Фогелер был очень удивлен. Стихотворение Я.Я. Гуммеля «Heinrich Vogeler» на немецком языке было опубликовано в газете Ульяновского района (Ныне – Бухаржырауский район) Карагандинской области «Сельский труженик». Волею судьбы Г. Фогелер, Ю.В. Гуммель и Я.Я. Гуммель в 1941 году, как и многие немцы того времени, очутились на карагандинской земле в депортации.

В памятный для всех этнических немцев день ликвидации Автономной Республики немцев Поволжья, ставший началом периода депортации, 28 августа 2015 года немецким центром «Wiedergeburt» при финансовой поддержке Посольства ФРГ в РК состоялось установление мемориальной плиты немецкому художнику Генриху Фогелеру в селе Бельягаш (бывш. Хорошевское). Спустя годы, после того, как Марат Джунусов установил крест на могиле великого художника, плита памяти расположилась на положенном ей месте, а не в Корнеевке. Это торжественное событие произошло в присутствии членов общества Фогелера, представителей Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», работников культуры и искусствоведов Караганды, а также сотрудников Карагандинского областного музея изобразительного искусства.

Немеркнущий свет короля рисунка

Многие художники Караганды увлечены темой «фогелерианы», которая не оставляет людей безучастными, как и его судьба, оборвавшаяся на нашей земле. Например, Владимир Малькевич после победы в конкурсе в Ворпсведе посвятил целую серию картин памяти большого живописца, выставившуюся в июне 2000 года в областном музее изобразительного искусства. Чем мог почтить память художника другой художник? Конечно же, выставкой работ, открытие которой состоялось 14 июня. В процессе работы над созданием серии, посвященной Генриху Фогелеру, Владимир неоднократно бывал в Корнеевке, беседовал с членами семьи Лукьяненко, в доме которых был постоянным художником и которые стали живыми свидетелями трагедии великого немца. Одна из этих картин – силография Владимира Николаевича Малькевича «Последнее пристанище» с домом в Корнеевке, где обитал Фогелер в свои последние дни жизни – сейчас находится в Карагандинском музее изобразительного искусства вместе с другой более поздней работой 2005 года «Билык и Фогелер» карагандинского графика, которого уже нет среди нас, как нет и Анатолия Петровича Билыка, автора памятника Г. Фогелеру.

Карагандинский художник, немец Виктор Арент тоже посетил Ворпсведе, чтобы лично познакомиться с наследием Генриха Фогелера. И в областном музее изобразительного искусства на круглом столе,

посвященном творчеству репрессированных художников, в феврале 2013 года состоялся творческий отчет художника Арента о посещении музея Г. Фогелера. Также на мероприятии были представлены книга ученого Нурлана Дулатбекова «Черным карандашом Карлага», в которой говорится и о Генрихе Фогелере, и графический цикл художника Гюнтера Гуммеля «Трудармия». Круглый стол проходил на фоне выставки «Хроники искусства Караганды: немецкие страницы» картин художников немецкого происхождения – от депортированных до современных, творчество которых связано с Карагандой.

Выставка была организована в рамках проекта «Развитие межрегионального партнерства между Карагандинским областным обществом «Немецкий центр «Wiedergeburt» и Землячеством немцев из России «Orts- und Kreisgruppe Kaiserslautern» при финансовой поддержке МВД ФРГ. Идея выставки принадлежит Обществу взаимодействия и развития со своими соотечественниками, созданному в Европе выходцами из бывшего Советского Союза, не забывшими Казахстан и Караганду. Исторически сложилось так, что художники-немцы В. Эйферт, П. Фризен, А. Фонвин, Л. Гамбургер, Ю. Гуммель, В. Буш и др. стали одними из первых профессиональных художников и учителями следующих поколений карагандинских художников, а их произведения – эталоном искусства и культурным достоянием страны.



Первое лето (1898). Офорт. Фонд КМИЗО.

На выставке экспонировались и картины Г. Фогелера из «золотой» коллекции музея, одна из них написана автором в 1924 году и называется «Основание МОПРа». Этот небольшой этюд имеет огромное историческое и культурное значение, на ней изображен ряд деятелей коммунистической партии, в том числе и Ю. Мархлевский, основатель и первый председатель МОПРа. Другая работа – живописное полотно «Генделен» написана автором в поездке на Кавказ в 1939 году. Обе работы переданы Яном Фогелером в 1991 году на постоянное хранение. Третья картина «Первое лето» – офорт раннего творчества великого художника – привезен немецким обществом Г. Фогелера из Ворпсведе. Эти картины постоянно экспонируются в областном музее и на передвижных выставках.

В октябре 2015 года на Неделе немецкой культуры в Казахстане, посвященной 25-летию Единства Германии, в Государственном музее имени А. Кастеева был открыт вернисаж картин немецких художников Казахстана из коллекций фондов Карагандинского областного музея изобразительного искусства и Жамбылского областного историко-краеведче-



Фото предоставлено автором

На выставке Паулы Модерзон-Беккер в областном музее (2016).

ского музея. Произведения Г. Фогелера, И. Борхман, Л. Брюммера, А. Вабеля, В. Герцена, В. Арента и других отразили богатое культурное наследие и изменения в сознании этноса со времен депортации до наших дней. Выставка имела большой резонанс в обществе и состоялась благодаря сотрудничеству музеев с обществом «Wiedergeburt», Институтом им. Гете и Посольством Германии в Казахстане. «Творчество немецких художников Казахстана» – так был назван каталог, выпущенный в Алматы при финансовой поддержке Федерального Министерства внутренних дел Германии.

Параллельно проходила фотовыставка «Мануфактурные производства в Германии» журналистки Анастасии Таукеловой, которая посетила немецкие производства, в том числе и в Берлине, где выпустили изделия по эскизам Г. Фогелера. Тогда же на международной конференции «Немцы Казахстана: мост между Астаной и Берлином» прозвучал доклад о художниках Караганды. Культурным событием этих дней стала выставка фотохудожника Дитера Зайтца «Виртуальные ландшафты», которая затем экспонировалась в Караганде и Астане.

Важным событием 2015 года стал проект электронного каталога художественных произведений немецких авторов, составленного при поддержке Посольства ФРГ. Карагандинский областной музей изобразительного искусства, областное общество «Немецкий центр «Wiedergeburt» представили каталог из 250 музейных экспонатов и произведений, частично представленных общественности. Составление каталога открыло доступ пользователям Интернета в любой точке мира к наследию немецких художников из Казахстана. Каталог необходим и для 180 тысяч немцев, проживающих в Казахстане – для сохранения истории и культуры своего народа.

Итак, фогелеровская идея поддержания художников, их интересных начинаний и достижений и объединения их в творчестве жива и имеет последователей как в Германии, так и в Казахстане. Сегодня в Ворпсведе существует фонд Генриха Фогелера, там учатся и получают стипендию будущие художники. Еще одним доказательством этого стала выставка, организованная казахстанской и германской сторонами в июне 2016 года и побывавшая в России, Туркмении, Кыргызстане и в ряде городов Казахстана – «Выставка Паулы Модерзон-Беккер». Это имя напрямую связано с именем Генриха Фогелера в период жизни в Ворпсведе и впервые открылось для казахстанцев благодаря этой выставке. Экспозиция состояла из 60 картин и документальных

фотографий колонии художников Ворпсведе, в том числе и Генриха Фогелера. Он стал для Паулы другом, учителем, наставником в искусстве и духовным соратником. Она – талантливая художница, жена Отто Модерзона, превзошедшая своего мужа в искусстве, первая женщина-экспрессионист в Германии. Паула рано умерла после родов в возрасте 31 года. Генрих Фогелер был старше ее всего на четыре года, но именно он через год после ее смерти организовал мемориальную выставку работ Паулы, и его стараниями они ушли в известные частные собрания Германии, а оттуда по музеям. В тот же год известный немецкий поэт-символист Рильке создал стихотворный реквием художнице, в котором пророчески изрек о художниках Ворпсведе: «Мы всё – как свет, отбрасываем внутрь из бытия, когда мы познаем» и сформулировал понимание жизни и любви: «Вся любви премудрость – давать друг другу волю». Райнер Мария Рильке, близкий друг Г. Фогелера, а также друг русских поэтов М. Цветаевой, Б. Пастернака, посвятил ему цикл стихов «Жизнь Девы Марии» и написал книгу «Ворпсведе», в которой целая глава отведена Фогелеру.

На конкурсе «УмИт-2017» («Надежда-2017») в Карагандинском областном музее изобразительного искусства на выставке картин и изделий прикладного творчества людей, заключенных в места лишения свободы Карагандинской области, был представлен портрет Генриха Фогелера, написанный с фотографического снимка. Портрет художника умело создан восковыми мелками заключенным А.М. Тусупхановым и занял I место в разделе «Графика», за что автор получил денежный приз. В октябре 2017 года музей посетила гражданка Германии Екатерина Лебедева, пожелавшая увидеть картины Фогелера, исполняя наказ своей бабушки почтить память великого немца, друга ее мужа М. Бира, хирурга, работника МОПРа. Она с интересом послушала рассказ работников музея о пребывании художника на карагандинской земле и посмотрела его картины, которые не перестают удивлять и восхищать любого зрителя.

Генрих Фогелер – Человек и Художник с большой буквы, мечтавший о высоких этических идеалах, о человеческом и художественном общении между людьми – и по сей день способствует наведению культурных мостов между Германией и Казахстаном, его имя вносит вклад в укрепление мира и согласия в обществе, упрочение сотрудничества между двумя странами, рассчитанного на длительное время, прямо и свободно смотрящими в будущее. ■

ÖSTERREICHISCH FÜR ANFÄNGER

Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „Ungustl“.



Rafaela Lobaza

■ Männer mit dem Namen August oder Gustav werden in Österreich oft liebevoll Gustl genannt. Dieser Kosename ist zwar an und für sich nett gemeint, den Gustls in Österreich sei jedoch ans Herz gelegt, lieber genauer hinzuhören, wenn sie irgendwo so genannt werden. Bei uns gibt es nämlich nicht nur einen Gustl, sondern auch einen Ungustl. Und so möchte beim besten Willen nicht einmal ein Gustav genannt werden. Denn wenn man jemanden Ungustl nennt, findet man den im besten Fall unsympathisch, im schlechtesten Fall richtig widerlich. Zurückzuführen ist der Ungustl vermutlich auf das Wort ungestiös

(*unappetitlich, Anm. d. Red.*). Ein anderer Vorname, mit dem man in Österreich vorsichtig sein sollte, ist Ursula. Ursula wird manchmal zu Urschl, und es lässt sich darüber streiten, ob Urschl überhaupt noch als Kosename gilt. Wenn man eine Frau Urschl nennt, obwohl diese gar nicht Ursula heißt, deutet das darauf hin, dass man sie für ein bisschen dumm hält. Demnach ist es wohl nicht ganz so schlimm, Urschl genannt zu werden wie als ein Ungustl bezeichnet zu werden.

Im Übrigen: Wie man in Wien und vermutlich auch an allen anderen Orten auf dieser Welt oft beobachten kann, ist es bei der Partnerwahl gar nicht so selten, dass ein Ungustl eine Urschl findet. ■

DEUTSCHES THEATER

«КАРАГОЗ»

М. Ауэзов

Суббота, 21 апреля, 19.00

«ФИНАЛЬНЫЙ ХОР»

Б. Штраус

Воскресенье, 22 апреля, 19.00

Вторник, 24 апреля, 19.00

«ТРИ СЕСТРЫ»

А. Чехов

Пятница, 27 апреля, 19.00

Суббота, 28 апреля, 19.00

«ЛИСТ ПОДАРОЧНОЙ БУМАГИ»

Э. Миттерер

Спектакль-читка

Понедельник, 30 апреля, 19.00

Билеты вы можете приобрести на сервисе ticketon.kz или забронировать по телефону +7 777 827 28 90. Спектакли проходят на Малой сцене Союза писателей Казахстана (г. Алматы, проспект Абылай хана, 105).

ПОДПИСКА

Уважаемые читатели, вы можете оформить подписку через Интернет. Услуга доступна на сайте www.postmarket.kz (АО «Казпочта»).

Выберите пункт «Газеты и журналы», ваш регион, затем в строке поиска введите индекс **65414**. Выберите месяцы, после чего нажмите кнопку «Добавить». В корзине вы увидите обзор подписки. Далее необходимо авторизоваться или пройти процедуру регистрации, после чего вы сможете оплатить подписку.

Стоимость подписки по городам Казахстана – **366,29 тг.**, по селам – **384,93 тг. в месяц. Также вы можете оформить подписку в ближайшем отделении АО «Казпочта», назвав оператору индекс газеты (65414).**

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Корректор: Евгений Гильдебранд

Практиканты: Сабине Хочиславски,

Тимофей Лихобабин

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

www.daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.

Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4107.

20 апреля 2018 г. № 16 (8932).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір»

г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Herzlich Willkommen!

REGIONALES FESTIVAL DER DEUTSCHEN KULTUR

"Frühlingskaleidoskop"

21.04.2018 13:00

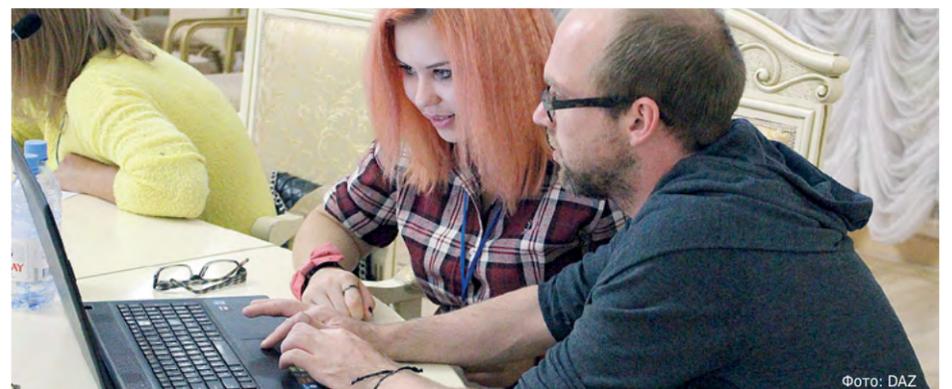
Kulturhaus der Stadt Schachtinsk

Information: 87074703318
Kristina Samosledowa

Musik - Tanzen - Freude und Freunde

Eintritt ist frei

ВНИМАНИЕ: КОНКУРС



Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» объявляет творческий конкурс по освещению актуальных вопросов развития и сохранения немецкого этноса в Казахстане.

К конкурсу допускаются статьи, репортажи, интервью, очерки, онлайн-публикации, отражающие жизнь немецкого этноса в Казахстане, истории успехов казахстанских немцев, их вклад в становление республики.

Представленные на конкурс работы будут оцениваться по следующим критериям: раскрытие темы, авторская

подача, ценность информации, точность и корректность изложения материала. Для участия в конкурсе принимаются материалы на русском и/или немецком языках.

Материалы с приложенной заявкой необходимо направить по электронным адресам: info@daz.asia и daz.almaty@gmail.com с пометкой «Творческий конкурс среди журналистов» **до 20 мая 2018 года**. Работы участников будут размещены на страницах газеты.

Главный приз - оплата языковых курсов в Институте им. Гёте.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Eugen Hildebrand

Praktikanten: Sabine Hoscislawski

Timofei Likhobabin

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4107.

20. April 2018. Nr. 16/8932.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt.kz